

# 九十五學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

## 語文類(二)

日文翻譯與寫作

### 【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷分三部份，共 50 題，共 100 分，答錯不倒扣。  
第一部份（第 1 至 10 題，每題 2 分，共 20 分）  
第二部份（第 11 至 25 題，每題 2 分，共 30 分）  
第三部份（第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分）
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 **2B** 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

第一部份：中翻日(第 1 至 10 題，每題 2 分，共 20 分)

請將畫線的中文部份，選出最適當的日文翻譯。

1. 山田：佐藤さんはひまな時、您都做些什麼呢？  
佐藤：たいていテレビを見ております。  
(A) 何をしておりますか (B) 何をしてまいりますか  
(C) 何をしていらっしゃいますか (D) 何をなさっておりますか
2. 事不過三、今度だけは許せない。  
(A) 仏の顔も三度で (B) 石の上にも三年で  
(C) 三日坊主で (D) 一も二もなく
3. 聽說林小姐年輕的時候很漂亮。  
(A) 林さんは若いとき、きれいだったそうです  
(B) 林さんは若いとき、きれいようだそうです  
(C) 林さんは若いとき、きれいだっただそうです  
(D) 林さんは若いとき、きれいらしいそうです
4. (天気予報) 午後は次第に雲が増え、夜は各地で雨になる見込みです。越晚越容易下雨。  
(A) 遅くなるほど雨が降りやすいようです  
(B) 遅くなるほど雨が降りやすいべし  
(C) 遅くなるほど雨が降りやすいはずです  
(D) 遅くなるほど雨が降りやすいでしょう
5. 請從車站前的那條路右轉直行。  
(A) 駅の前道の右手を進んでください  
(B) 駅の前道を右手へ進んでください  
(C) 駅の前道が右手へ進んでください  
(D) 駅の前道に右手を進んでください
6. 水開了就把火關掉。  
(A) お湯が沸いたとしたら、火をとめてください  
(B) お湯が沸くなら、火をやめてください  
(C) お湯が沸いたら、火をとめてください  
(D) お湯が沸かば、火をやめてください

7. 山田：うちの会社は給料がやすいんですよ。おたくはいいでしょう。  
佐藤：是阿！我們公司的薪水雖然好，但工作實在很忙。
- (A) うちの給料はいいですが、仕事はものすごく忙しいです  
(B) うちの給料がいいですが、仕事はものすごく忙しいです  
(C) うちの給料はいいですが、仕事はものすごく忙しいです  
(D) うちの給料がいいですが、仕事はものすごく忙しいです
8. 「非禮勿視、非禮勿言、非禮勿聽」のさるの置物は日光で買いました。
- (A) 見らざる、言わざる、聞かざる (B) 見ざる、言わざる、聞かざる  
(C) 見ざる、言わざる、聞かざる (D) 見ざる、言わざる、聞かざる
9. 我很不得已 5 點來學校。
- (A) 私は 5 時に学校へ来 (き) させました  
(B) 私は 5 時に学校へ来 (こ) されました  
(C) 私は 5 時に学校へ来 (き) られました  
(D) 私は 5 時に学校へ来 (こ) させられました
10. (薬の注意書き)この薬は 1 日 2 回飲んでください。兩次的服藥時間請間隔 4 小時以上。
- (A) 2 回目の薬は 1 回目の薬の後、4 時間以上間隔してから飲んでください  
(B) 2 回目の薬は 1 回目の薬の後、4 時間以上経ってから飲んでください  
(C) 1 回目の薬と 2 回目の薬は 4 時間以上過ぎてから飲んでください  
(D) 1 回目の薬と 2 回目の薬は 4 時間以上隔ててから飲んでください

## 第二部份：日翻中（第 11 至 25 題，每題 2 分，共 30 分）

請將畫線的日文部份，選出最適當的中文翻譯。

11. 先生：宿題の本、全部読みましたか。  
学生 1：はい、読みました。  
学生 2：私は全部は読みませんでした。
- (A) 我沒有全部念完 (B) 我完全不會念  
(C) 我完全都沒念 (D) 我完全都不懂
12. 弟は学校から出たかと思うと、どこかへ遊びに行ってしまった。
- (A) 我心想弟弟應該已經離開學校，不知跑去哪玩了  
(B) 我以為弟弟離開學校了，沒想到他是跑去玩了  
(C) 弟弟一出了校門，就不知跑去哪裏玩了  
(D) 弟弟一想到放學，心就不知飛到哪去了

13. まずは取り急ぎお伺いまで。  
(A) 勿此修函奉告 (B) 勿此修函通知 (C) 勿此修函回覆 (D) 勿此修函詢問
14. 土足で上がらないでください。  
(A) 請不要打赤腳上去 (B) 請不要穿鞋子上去  
(C) 請不要穿拖鞋上去 (D) 請不要穿帶有泥巴的鞋子上去
15. 相手のチームが強いからと言って、私たちのチームが負けるもんか。  
(A) 既然對手隊很強，我隊只好認輸了。  
(B) 他說對手隊很強，因此我隊恐怕將是輸家。  
(C) 正因為對手隊很強，所以我隊才輸了嘛！  
(D) 即使對手隊很強，我隊才不會輸呢！
16. あの二人は犬猿の仲だ。  
(A) 君子之交淡如水 (B) 若即若離 (C) 水火不容 (D) 如膠似漆
17. あなたお母さんでしょう？ 子供が家出したって、どこへ行ったかぐらいの心当たりはないんですか。  
(A) 他去了哪裡難道妳沒有任何頭緒嗎 (B) 他去了哪裡難道妳毫不擔心嗎  
(C) 他去了哪裡難道妳不想知道嗎 (D) 他去了哪裡難道妳不心疼嗎
18. 彼は昨日、キャッシュカードでお金を下ろした。  
(A) 存款 (B) 借款 (C) 提款 (D) 轉帳
19. 大学に合格できなかったからには、先に兵役に行くほかない。  
(A) 因為沒考上大學，必須先去當兵 (B) 既然沒考上大學，只好先去當兵  
(C) 由於沒考上大學，不能先去當兵 (D) 既沒考上大學，又不想先去當兵
20. 癌にかかったせいか、彼は薬を飲んだが風邪が一向によくならない。  
(A) 他雖然吃了藥，可是感冒總不見好轉  
(B) 他就算吃了藥，感冒也一樣不會好  
(C) 他一向有吃藥，但感冒跟往常一樣沒有好轉  
(D) 他雖然吃了藥，可是感冒越來越嚴重
21. 山田：結婚式の招待状には12時からと書いてありますが、何時に行ったらいいでしょうか。  
佐藤：そうですね。始まる時間の30分前に行ったほうがいいんじゃないですか。  
(A) 讓我們在開席時間的前30分鐘出發吧  
(B) 在開席時間的前30分鐘出發就可以了吧  
(C) 總不能比開席時間還早30分鐘抵達吧  
(D) 比開席時間早30分鐘抵達比較好

22. 電話を發明したベルは「電話のベルはうるさい」といって電話を使わなかったそうです。
- (A) 發明電話的貝爾抱怨說電話的鈴聲太吵，因此他本人好像不使用電話  
 (B) 聽說發明電話的貝爾認為電話的鈴聲太吵，因此他本人不使用電話  
 (C) 聽說發明電話鈴聲的人認為電話的鈴聲太吵，因此他本人不使用電話  
 (D) 發明電話的貝爾認為講電話時的自己太嘮叨，因此他本人好像不使用電話
23. 推薦状を書いてくれと言われても、彼のことをよく知らないのだから、書きようがない。
- (A) 沒有必要寫 (B) 要寫也無從著手  
 (C) 沒有打算要寫 (D) 沒辦法也只好寫了
24. 上司：この取引はなるべく早くまとめたほうがいいね。私が山田課長に直接お話しするから、アポをとってください。
- 部下：はい。承知しました。
- (A) 這筆生意早點拿到比較好。我會直接跟山田課長商量，請你來做個簡報  
 (B) 這份合約早點整理好比較好。我直接跟山田課長討論合約內容，你來幫我摘記重點  
 (C) 這筆生意早點拿到比較好。我要直接跟山田課長商量，你幫我跟課長約個時間  
 (D) 這份合約早點整理好比較好。我直接跟山田課長討論合約內容，你幫我做會議紀錄
25. 彼女は電話をしながらも子供には注意が向けられている。
- (A) 她即使在打電話，還是把注意力放在小孩子身上  
 (B) 她一邊打電話，一邊把注意力放在小孩子身上  
 (C) 即使她在打電話，小孩子還是把注意力放在她身上  
 (D) 她假裝在打電話，其實是在注意小孩子的舉動

### 第三部份：寫作（第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分）

(1) 請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最適當的語句。

26. 最近、台湾の食べ物に慣れて、
- (A) 「臭豆腐」が食べられるようになりました。  
 (B) 「臭豆腐」が食べられることになりました。  
 (C) 「臭豆腐」が食べられることにしました。  
 (D) 「臭豆腐」が食べられるようにしました。
27. 単身赴任は家族にとっても、本人にとっても、
- (A) 厳しい問題です。 (B) 嚴重な問題です。  
 (C) 深刻な問題です。 (D) 重い問題です。

28. 彼は日本語が話せるばかりか、  
(A) 英語も話せます。 (B) 英語は話せません。  
(C) 英語しか話せません。 (D) 英語だけ話せます。
29. うちの犬は暴れん坊で、  
(A) 頭に負えない程度です。 (B) 頭に負える程度です。  
(C) 手に負えるほどです。 (D) 手に負えないほどです。
30. 伊藤さんは病気の時でも、  
(A) 勉強しようとしません。 (B) 学校を休もうと思っています。  
(C) 医者に行こうとしません。 (D) 治そうと思っています。
31. 先生、私の家族の写真を  
(A) 見てさしあげますよ。 (B) 見てあげませんか。  
(C) 見せていただきます。 (D) 見てくださいませんか。
32. ワインが飲めないといっても、  
(A) 飲みたくないです。 (B) 少ししか飲めません。  
(C) 飲めないはずにはいきません。 (D) ぜんぜん飲めないわけではありません。

(2) 請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最不適當的語句。

33. (A) 日本にいる間、新宿に住んでいました。  
(B) 冬休みの間に引越したいんです。  
(C) 私は夏休みの間に、ずっと日本にいました。  
(D) 旅行をしている間に、泥棒に入られてしまいました。
34. (A) テーブルの大きさが調整できるが、使いやすいんです。  
(B) あの人は必ずや成功するでしょう。  
(C) 彼をおいてその問題の解ける人が私には考えられません。  
(D) 昨日お酒を飲みすぎて、頭が痛いんです。
35. (A) 私は去年台湾にきたばかりなので、中国語がまだ下手です。  
(B) 台湾にきたばかりのころは、中国語が全然分かりませんでした。  
(C) 今にも雨が降るそうなので、傘を持って行ったほうがいいです。  
(D) 空が明るくなったので、もうすぐ雨がやみそうです。
36. (A) りんごといちごとどれが好きですか。  
(B) 私は山より海のほうが好きです。  
(C) やっとコンピュータが使えるようになりました。  
(D) 昨日から工事が始まったので、あの道は通れなくなりました。

37. (A) インターネットのことなら、加藤さんに聞けばいいですよ。  
 (B) ホテルの予約をしたいんですが、どうしたらいいですか。  
 (C) 学校まで近いので、ときどき自転車で行くことがあります。  
 (D) 私はおととい、日本料理を食べたことがあります。
- (3) 請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最適當的答案填入空欄。
38. みなさんが入学試験に合格するよう \_\_\_\_\_。  
 (A) 祈ってはいけません (B) 祈ってやみません  
 (C) 祈ってたまりません (D) 祈ってすみません
39. 若いころはよく働きました。\_\_\_\_\_ ロボットのようにでした。  
 (A) まるで (B) まさか (C) さすか (D) まま
40. 921 大地震でビルが倒れた。当分は仮設住宅で生活 \_\_\_\_\_。  
 (A) してもいい (B) せざるをえない  
 (C) してはいけない (D) すべきだ
41. 朝食 \_\_\_\_\_ 食べるなら、パンなどは胃に負担があまりかからないので一番いいです。  
 (A) に対して (B) において (C) にして (D) として
42. 結果はもうはっきりしたのだから、私たちは余計なことを \_\_\_\_\_。  
 (A) 言うものだ (B) 言うに及ばない  
 (C) 言う必要だ (D) 言わなければならない
43. このたびは弊社の製品を \_\_\_\_\_、取引をお申し入れくださりまして、誠にありがとうございました。  
 (A) ご評判いただき (B) ご評判ください  
 (C) ご評価あげ (D) ご評価いただき
44. あの店の料理は値段 \_\_\_\_\_ 味はいいです。  
 (A) はひいて (B) はともかく (C) としたら (D) にはしては
45. 佐藤さんがあんなに喜んでいる \_\_\_\_\_、彼は試験に合格したに違いない。  
 (A) ところをみると (B) どころか  
 (C) ところなら (D) ところで

【背面尙有試題】

(4) 請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最正確的重組語句。

46. ① 交通事故は            ② 取り締まりを            ③ 減らない            ④ 警察が  
⑤ 強めても            ⑥ いくら            ⑦ まったく
- (A) ④⑥②⑤①⑦③            (B) ①⑥⑤④②⑦③  
(C) ④②⑦⑤①⑥③            (D) ⑥④⑤①⑦②③
47. ① 反核のデモが            ② 混んでいて            ③ 動けなかった            ④ 行われていた  
⑤ ので            ⑥ 車が            ⑦ 中山南路は
- (A) ⑦⑥②⑤③①④            (B) ①④⑤⑦②⑥③  
(C) ①②⑦③⑤⑥④            (D) ⑥②③⑤⑦①④
48. ① 彼の            ② 描かれている            ③ 交通機関として            ④ すべての  
⑤ 作品に            ⑥ 鉄道が            ⑦ わけではない
- (A) ①⑤④③⑦⑥②            (B) ③②⑥①④⑤⑦  
(C) ①④⑤⑥③②⑦            (D) ⑥④③⑦①⑤②
49. ① 職務の            ② 賃金を            ③ 最近では            ④ 企業が  
⑤ 決定する            ⑥ 出てきている            ⑦ 遂行能力によって
- (A) ②⑥④③①⑦⑤            (B) ③①⑦②⑤④⑥  
(C) ③①②⑤⑦④⑥            (D) ①②⑥③④⑦⑤
50. ① 社会的に異なる位置に            ② 人々の中の共生を  
③ 「多文化共生」とは            ④ 共生ではなく  
⑤ 置かれている            ⑥ 意味している  
⑦ 異なる文化の
- (A) ①⑤②④③⑦⑥            (B) ②⑥⑦①⑤③④  
(C) ③④⑦①⑤②⑥            (D) ③⑦④①⑤②⑥

【以下空白】